

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

Институт лингвистики

УНЦ компьютерной лингвистики

Рабочая программа дисциплины

Проектно-технологическая практика

Производственная практика

Направление подготовки: 45.04.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Направленность: Фундаментальная и компьютерная лингвистика

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2021

Производственная практика:

Проектно-технологическая практика

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к.физ.-мат.н., доцент С.А.Шаров, В.П.Селегей

Ответственный редактор:

д. филол. н., профессор В.И.Подлеская

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания УНЦ компьютерной
лингвистики

№ 6 от «9» апреля 2021г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

Предметом дисциплины является область автоматической обработки языка и, как итог, квалификационная работа (магистерская диссертация).

Базовые знания и навыки, необходимые для прохождения практики, магистранты получают из курсов «Корпусная лингвистика: построение и использование корпусов», «Программирование лингвистических задач», «Лингвистическое аннотирование/разметка текстов», «Методы классификации и машинное обучение», «Методы искусственного интеллекта в компьютерной лингвистике».

С другой стороны, знания и навыки, полученные в ходе практики, позволяют лучше овладевать фактическим языковым материалом, расширяют научный кругозор магистранта, дают ему возможность включиться в научные исследования, которые ведутся сотрудниками Института лингвистики.

Курс направлен на решение следующих задач:

- приобретение навыков профессиональной работы в составе команды специалистов, работающей над реальным проектом в области автоматической обработки языка;
- написание, на основе полученных знаний, квалификационной работы.

Задачей производственной практики является прежде всего приобретение навыков профессиональной работы в составе команды специалистов, работающей над реальным проектом в области автоматической обработки языка.

Такая практика дает магистранту возможность получить опыт работы в проекте, где необходимо взаимодействие между лингвистами и инженерами, и объективно оценить уровень практической полезности и эффективности полученных в ходе обучения знаний.

В качестве проектной базы производственной практики магистров данной специальности предполагается использовать научно-технические проекты, в которых участвует кафедра Компьютерной Лингвистики. Предполагается привлекать магистров к следующим основным проектам:

- Проекту Brains, Mind and Machine, реализуемого по программе ScTech для Сколковского университета с участием МГУ и MIT;
- Проект Compeno компании АВВУУ, связанный с задачами многоязычного семантического поиска;
- Проект создания автоматического Интернет-корпуса Русского языка (совместный проект с участием МФТИ и Лидского университета, рук. С.А. Шаров).

Основной целью производственной практики является *учебно-методическая*: получение магистрами навыков работы в составе команд реальных проектов в области автоматической обработки языка.

При этом характер предлагаемых для прохождения практики проектов позволяет ставить и *научные цели*, прежде всего, анализ полноты, непротиворечивости и операциональности существующих языковых описаний и ресурсов для решения практических задач АОТ.

Учебно-методические задачи

Работа в реальных масштабных проектах позволяет магистрантам применять, и тем самым – закреплять на практике все основные знания, полученные при изучении курсов профессионального цикла. Достаточно упомянуть следующие задачи:

- получение практических навыков корпусных исследований;
- овладение методиками лингвистического аннотирования на всех уровнях системы языка и уровне онтологических описаний;
- приобретение опыта работы с экспертами, как с точки зрения постановки эксперимента и его оценки, так и с точки зрения учета индивидуальных, социальных, региональных различий;
- совершенствование навыков научной деятельности: – выступления с докладом (рабочий семинар, научная конференция), составления научного текста (отчет, тезисы доклада, статья, курсовая и дипломная работа).

Конкретные *научные задачи* определяются в зависимости от специфики используемого для прохождения практики проекта. Примеры научных тем:

- Возможности коммуникативной разметки текста.
- Сравнительный анализ операционности некоторых теоретических парадигм, например, грамматики конструкций или генеративного синтаксиса при решении конкретных задач описания языков;
- Задачи корпусометрии.

1.2 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-1	ПК-1.3	Умеет применять полученные знания в области теории языка для лингвистического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов; различать основные типы формальных моделей описания естественного языка, формальных грамматик; структурировать и моделировать базовые явления языка
ПК-2 Владеет принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз знаний) и умением пользоваться такими ресурсами	ПК-2.2	Умеет пользоваться основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами
	ПК-2.3	Имеет практический опыт работы с информационными объектами и сетью

		Интернет, опыт библиографического разыскания, создания научных текстов
ПК-3 Способен использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	ПК-3.2	Имеет практический опыт работы с системами автоматической обработки текста и звучащей речи; проектирования модулей таких систем
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1	Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности принципы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций
	УК-1.2	Умеет определять круг задач и решать поставленные задачи в рамках избранных видов профессиональной деятельности, планировать собственную деятельность исходя из имеющихся ресурсов
	УК-1.3	Имеет практический опыт выбора и использования эффективных стратегий решения проблемных ситуаций
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1	Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации
	УК-2.2	Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках избранных видов профессиональной деятельности
	УК-2.3	Имеет практический опыт работы с информационными объектами и сетью Интернет, опыт библиографического разыскания, создания научных текстов
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1	Знает различные приемы и способы социализации личности и социального взаимодействия, основные принципы выбора командных стратегий
	УК-3.2	Умеет распределять роли в условиях командного взаимодействия
	УК-3.3	Имеет практический опыт командной и управленческой деятельности; опыт организации коллективной работы
УК-4 Способен применять современные	УК-4.1	Знает литературную форму государственного языка, основы устной

коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия		и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации
	УК-4.2	Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации
	УК-4.3	Имеет практический опыт составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1	Знает основные категории культуры, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2	Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей, конфессий, социальных групп с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3	Имеет практический опыт этической и эстетической оценки разнообразных феноменов культуры, опыт практического взаимодействия сносителями разнообразных языков и культур
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1	Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития, исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда
	УК-6.2	Умеет планировать свое рабочее время и время для саморазвития, формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, индивидуально-личностных особенностей
	УК-6.3	Имеет практический опыт самообразования, опыт получения дополнительного образования, изучения в режиме онлайн и оффлайн

		дополнительных теоретических и прикладных дисциплин
--	--	---

Практические умения и навыки, которыми должен обладать магистрант по окончании практики:

- представить полученные научные результаты в виде устного или письменного текста, созданного с учетом правил научного дискурса (доклад, отчет, тезисы доклада, статья, курсовая работа, магистерская диссертация).

1.3 Место практики в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Производственная практика: Проектно-технологическая практика» является дисциплиной ООП ВПО (магистратуры) и относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Ознакомительная практика, Инструменты лингвистического анализа в Python, Лингвистические библиотеки в Python.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Научно-исследовательская работа, Преддипломная практика, Обработка естественного языка на Python, Анализ лингвистических данных на Python.

2. Структура практики

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 з.е., 228ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 8ч., промежуточная аттестация 0ч., самостоятельная работа обучающихся 220ч.

3. Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего и промежуточного контроля
		Семестр	Установочные занятия	Самостоятельная работа	Контроль	
1	Фонетическое занятие. Работа преподавателя с информантов в присутствии студентов. Аудирование и транскрибирование отдельных слов и кратких предложений на изучаемом языке.	2	1	22		Выступление на рабочем семинаре
2	Составление именованного словаря объемом около 500 словарных единиц	2	1	22		Выступление на рабочем семинаре

	Разбиение подготовленного именного словника на семантические поля и распределение семантический полей между магистрантами. Работа с носителями по переводу словника.					
3	Составление глагольного словаря объемом около 250 словарных единиц. Разбиение подготовленного глагольного словника на семантические поля и распределение семантический полей между магистрантами. Работа с носителями по переводу словника.	2	1	22		Выступление на рабочем семинаре
4	Составление словаря прилагательных и числительных (общим объемом около 100 единиц). Разбиение подготовленного словника прилагательных и числительных на семантические поля и распределение семантический полей между магистрантами. Работа с носителями по переводу словника.	2	1	22		Выступление на рабочем семинаре
5	Составление анкеты по выбранном грамматической теме. Выбор грамматической темы, наиболее близкой к научным интересам магистранта. Консультация с типологическими изданиями и Интернет-ресурсами для составления анкеты по выбранной теме. Попытка заполнения анкеты по данным существующих грамматических описаний.	3	1	22		Выступление на рабочем семинаре
6	Грамматический опрос. Этап 1. Первичный опрос носителей по составленной анкете. Обработка и обсчет результатов, выявление проблемных мест.	3	1	22		Выступление на рабочем семинаре
7	Грамматический опрос. Этап 2.	3	1	22		Выступление

	Проверка результатов первичного опроса; корректировка первоначальных гипотез и подготовка второй анкеты. Работа с другим носителем языка для проверки первой и второй анкет. Обработка и обсчет данных.					на рабочем семинаре
8	Грамматический опрос. Этап 3. Окончательная проверка проблемных мест, выявленных при опросе носителей. Окончательная обработка и обсчет данных.	3	1	22		Выступление на рабочем семинаре
9	Работа над текстом. Этап 1. Запись текста с носителем. Расшифровка и перевод текста. Проверка выявленных форм по имеющимся словарям.	3		22		Выступление на рабочем семинаре
10	Работа над текстом. Этап 2. Проверка расшифрованного текста с другим носителем. Снабжение текста поморфемным глоссированием и корректировка перевода.	3		22		Выступление на рабочем семинаре
11	Подготовка отчёта			22		Отчет о проделанной работе
	Итого:		8	220		228

4. Образовательные технологии

Интерактивные формы обучения в данном курсе предполагают:

1. систематическое использование компьютерных презентаций (как преподавателем в установочной части занятия, так и студентом, выступающим с критическим разбором реферируемого научного сочинения);
2. он-лайн демонстрации работы с лингвистическими базами данных и энциклопедическими интернет-ресурсами (информационно-справочный ресурс по языкам мира Etnolog <http://www.ethnologue.com> (частично-платный ресурс, социолингвистическая информация, ареал распространения, карты); типологическая база данных WALS, The World Atlas of Language Structures <http://wals.info>; информационно-справочный ресурс по языкам мира <http://glottolog.org> (генеалогическая аффилиация и обширная библиография); многоязычная платформа для составления конкордансов и исследования грамматической и лексической дистрибуции WordSketchEngine <https://www.sketchengine.co.uk/> ; лексикологическая база данных WordNet

- (<http://wordnet.princeton.edu/>; электронная энциклопедия по лингвистике серии Oxford Research Encyclopedia <http://linguistics.oxfordre.com/>; и др.;
3. использование открытых он-лайн аудио- и видео обучающих ресурсов (для академического английского: www.cambridge.org/elt/english-for-academics);
 4. практическую работу с электронными анализаторами речи и платформами лингвистического документирования (платформы E-Language Archiving Technology, ELAN <http://www.lat-mpi.eu/tools/elan>; коллекция электронных ресурсов на сайте Summer Institute of Linguistics (www.sil.org), в том числе, программа для акустического анализа речи Speech analyzer, программа IPA Help для обучения и пользования Международной фонетической транскрипцией, комплекс программ для полевой работы; программа для акустического анализа речи PRAAT (<http://www.fon.hum.uva.nl/praat>); открытое он-лайн издание по документированию и консервации языков Language Documentation & Conservation, LD&C <http://www.nflrc.hawaii.edu/lcdc>).
 5. В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:
 - видео-лекции;
 - онлайн-лекции в режиме реального времени;
 - электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
 - системы для электронного тестирования;
 - консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Распределение баллов по видам учебной деятельности таково:

- посещение семинарских занятий – до 8 баллов,
- уровень активности студента при подготовке к занятиям (конспектирование специальной литературы, готовность отвечать на вопросы по анализу кейсов, активное участие в дискуссиях, коллоквиумах и мозговом штурме и проч.) и во время проведения занятий (участие в обсуждениях и выполнении коллективных заданий) – всего до 32 баллов,
- качество выполнения контрольной работы (текущая аттестация) – до 20 баллов,

- успешность выполнения итогового творческого задания – до 40 баллов.

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. Магистрант, не набравший в сумме 50 баллов, сдаёт зачёт по всему курсу и предьявляет преподавателю собственноручно написанные конспекты специальной литературы и выполненные домашние задания ко всем семинарам.

5.2. Критерии выставления оценок

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«удовлетвори- тельно»/ «зачтено (удовлетвори- тельно)»/	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
	«зачтено»	<p>в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

- индивидуальная работа со студентами на месте проведения практики (обсуждение плана работы по теме, анкет, полученных результатов, хода работы);
- выступление студентов на рабочем семинаре;
- проверка студенческих научных отчетов;
- проверка словаря или отгlossированных текстов.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Основными пособиями, на которые ориентирована текущая работа данной формы практики являются издания: Кибрик А.Е. Методика полевых исследований (к постановке проблемы). М., Изд-во МГУ, 1972; Atkins В.Т., Rundel М. The Oxford Guide to Practical Lexicography. Oxford University Press. 2008; Gippert J., Himmelmann N.P, Mosel U. (eds.) Essentials of Language Documentation. Trends in Linguistics. Berlin – New York: Mouton de Gruyter. 2006; Givón Т. 1984. Syntax: a typological functional introduction, Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins; Kroeger P.R. Analyzing grammar: An introduction. Cambridge Textbooks in Linguistics. 2005; Typology and universals. The Blackwell Handbook of Linguistics, 2nd edition, ed. Mark Aronoff and Janie Rees-Miller. Oxford: Basil Blackwell, а также грамматические описания и словари исследуемого языка.

Обязательная литература

- Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика: Учебник для вузов. М.: Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2001. [Гл.1. Основные понятия социолингвистики. С.19-70; Гл. 5. Методы социолингвистики. С. 268-327; Языковая ситуация и языковая политика в России и СССР. С. 376-414.]
- Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. 205 с.
- Кибрик А.А., Кобозева И.М., Секерина И.А. Современная американская лингвистика. Фундаментальные направления. Изд. 2-е, испр.и доп. 2002
- Кибрик А.Е. Методика полевых исследований (к постановке проблемы). М., 1972. (2 шт.)
- Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания: Универсальное, типовое и специфическое в языке. - Изд. 4-е, стер. - М.: УРСС, 2005: КомКнига. - 332 с. - (2 шт.).
- Плунгян В.А. Общая морфология. Введение в проблематику. М: УРСС, 2000. Приложение «Поморфемная нотация», стр. 330-333.
- Полевые исследования студентов РГГУ: этнология, фольклористика, лингвистика, религиоведение. Вып. 2. М.: РГГУ, 2007. (3 шт.)
- Потапова Р. К. Новые информационные технологии и лингвистика: учеб. пособие. М.: МГЛУ, 2002. 575 с.

Дополнительная литература

- Апресян Ю.Д. Исследования по семантике и лексикографии. Том I. Парадигматика. М.: Языки славянских культур, 2009.
- Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. М.: «Наука», 1974.
- Atkins В.Т., Rundel М. The Oxford Guide to Practical Lexicography. Oxford University Press. 2008.
- Comrie, В. (1981). Language universals and linguistic typology: Syntax and morphology. Chicago: University of Chicago Press.
- Gippert J., Himmelmann N.P, Mosel U. (eds.) Essentials of Language Documentation. Trends in Linguistics. Berlin – New York: Mouton de Gruyter. 2006.
- Givón Т. 1984. Syntax: a typological functional introduction, Vol. 1. Amsterdam: John Benjamins.
- Greenberg J.H. (Ed.), Universals of human language, Vol. 3: Word Structure. Stanford: Stanford University Press.
- Kroeger P.R. Analyzing grammar: An introduction. Cambridge Textbooks in Linguistics. 2005.
- Typology and universals. The Blackwell Handbook of Linguistics, 2nd edition, ed. Mark Aronoff and Janie Rees-Miller. Oxford: Basil Blackwell.

Ресурсы интернет и программное обеспечение

Информационно-справочный ресурс по языкам мира Ethnologue <http://www.ethnologue.com>; типологическая база данных WALS, The World Atlas of Language Structures <http://wals.info>; энциклопедия «Кругосвет»: www.krugosvet.ru; ресурсы института эволюционной антропологии Макса Планка <http://www.eva.mpg.de/lingua/resources.php> и др.);

Корпуса малых языков (<http://pole.iphil.ru/>, <http://www.mpi.nl/DOBES/projects/>; <http://www.philol.msu.ru/~languedoc/rus/archives/texts.php>);

Электронные анализаторы речи и платформы лингвистического документирования (платформы E-Language Archiving Technology, ELAN <http://www.lat-mpi.eu/tools/elan>; коллекция электронных ресурсов на сайте Summer Institute of Linguistics (www.sil.org), в том числе, программа для акустического анализа речи Speech analyzer, программа IPA Help для обучения и пользования Международной фонетической транскрипцией, комплекс программ для полевой работы, таких как Fieldworks, <http://fieldworks.sil.org/>, Lexique Pro, <http://www.lexiquepro.com/>; программа для акустического анализа речи PRAAT (<http://www.fon.hum.uva.nl/praat>); открытое онлайн издание по документированию и сохранению языков Language Documentation & Conservation, LD&C <http://www.nflrc.hawaii.edu/ldc>)

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью, если проводить их в компьютерном классе с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимые программы:

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное
17	Zoom	Zoom	лицензионное

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

Приложение 1

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется в Институте лингвистики УНЦ компьютерной лингвистики.

Цель дисциплины:

Основной целью производственной практики является *учебно-методическая*: получение магистрами навыков работы в составе команд реальных проектов в области автоматической обработки языка.

Предметом дисциплины является область автоматической обработки языка и, как итог, квалификационная работа (магистерская диссертация).

Задачи дисциплины:

Учебно-методические задачи

Работа в реальных масштабных проектах позволяет магистрантам применять, и тем самым – закреплять на практике все основные знания, полученные при изучении курсов профессионального цикла. Достаточно упомянуть следующие задачи:

- получение практических навыков корпусных исследований;
- овладение методиками лингвистического аннотирования на всех уровнях системы языка и уровне онтологических описаний;
- приобретение опыта работы с экспертами, как с точки зрения постановки эксперимента и его оценки, так и с точки зрения учета индивидуальных, социальных, региональных различий;
- совершенствование навыков научной деятельности: – выступления с докладом (рабочий семинар, научная конференция), составления научного текста (отчет, тезисы доклада, статья, курсовая и дипломная работа).

Конкретные *научные задачи* определяются в зависимости от специфики используемого для прохождения практики проекта. Примеры научных тем:

- Возможности коммуникативной разметки текста.
- Сравнительный анализ операциональности некоторых теоретических парадигм, например, грамматики конструкций или генеративного синтаксиса при решении конкретных задач описания языков;
- Задачи корпусометрии.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ПК-1	ПК-1.3	Умеет применять полученные знания в области теории языка для лингвистического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов; различать основные типы формальных моделей описания естественного языка, формальных грамматик; структурировать и моделировать базовые явления языка
ПК-2 Владеет принципами создания электронных языковых ресурсов (текстовых, речевых и мультимодальных корпусов; словарей, тезаурусов, онтологий; фонетических, лексических, грамматических и иных баз данных и баз	ПК-2.2	Умеет пользоваться основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; пользоваться лингвистически ориентированными программными продуктами

знаний) и умением пользоваться такими ресурсами		
	ПК-2.3	Имеет практический опыт работы с информационными объектами и сетью Интернет, опыт библиографического разыскания, создания научных текстов
ПК-3 Способен использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	ПК-3.2	Имеет практический опыт работы с системами автоматической обработки текста и звучащей речи; проектирования модулей таких систем
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1	Знает необходимые для осуществления профессиональной деятельности принципы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций
	УК-1.2	Умеет определять круг задач и решать поставленные задачи в рамках избранных видов профессиональной деятельности, планировать собственную деятельность исходя из имеющихся ресурсов
	УК-1.3	Имеет практический опыт выбора и использования эффективных стратегий решения проблемных ситуаций
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1	Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации
	УК-2.2	Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках избранных видов профессиональной деятельности
	УК-2.3	Имеет практический опыт работы с информационными объектами и сетью Интернет, опыт библиографического разыскания, создания научных текстов
УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1	Знает различные приемы и способы социализации личности и социального взаимодействия, основные принципы выбора командных стратегий
	УК-3.2	Умеет распределять роли в условиях командного взаимодействия

	УК-3.3	Имеет практический опыт командной и управленческой деятельности; опыт организации коллективной работы
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1	Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации
	УК-4.2	Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации
	УК-4.3	Имеет практический опыт составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1	Знает основные категории культуры, законы исторического развития, основы межкультурной коммуникации
	УК-5.2	Умеет вести коммуникацию с представителями иных национальностей, конфессий, социальных групп с соблюдением этических и межкультурных норм
	УК-5.3	Имеет практический опыт этической и эстетической оценки разнообразных феноменов культуры, опыт практического взаимодействия сносителями разнообразных языков и культур
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1	Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития, исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда
	УК-6.2	Умеет планировать свое рабочее время и время для саморазвития, формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, индивидуально-

		личностных особенностей
	УК-6.3	Имеет практический опыт самообразования, опыт получения дополнительного образования, изучения в режиме онлайн и оффлайн дополнительных теоретических и прикладных дисциплин

По дисциплине предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой.
Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц.

ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

№	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
1	Приложение №		